

# MarieVic International

AOÛT 2014

Publication du Service des communications et du Bureau de développement international – Cégep Marie-Victorin

VOLUME 7 – N° 1

## Des étudiants de l'option théâtre au **Burkina Faso**



### SOMMAIRE

- 2 *Mot du directeur général*
- 3 *Éditorial*
- 4 *Mobilité étudiante*
- 18 *Mobilité enseignante*
- 16 *Marie-Victorin autour du monde*
- 23 *Accueil des délégations étrangères*
- 24 *Coopération et partenariat*
- 31 *Autres collaborations*

Au cours du printemps 2014, 19 étudiants québécois et 15 étudiants burkinabés ont répété chacun de leur côté des scènes de théâtre identiques qu'ils devaient se présenter mutuellement en début de stage à Ouagadougou, au Burkina Faso, du 30 mai au 9 juin.



# Mot du directeur général



## **PLUS QUE JAMAIS OUVERT SUR LE MONDE!**

Comme nouveau directeur général, j'ai eu l'immense privilège de participer, en novembre dernier, à ma première mission en Chine et j'ai pu constater à quel point notre cégep se démarque par son innovation pédagogique à l'international et à quel point il est gratifiant comme établissement d'enseignement de partager notre expérience et de stimuler la création de partenariats et de projets novateurs.

Depuis plusieurs années d'ailleurs, notre Cégep, par le biais de son Bureau de développement international, investit temps et efforts dans la création de projets pédagogiques à l'international. Cette mission s'inscrit en tous points aux valeurs de notre Projet éducatif, dont un des buts est de favoriser l'ouverture sur le monde, et dans la mise en œuvre de notre nouveau Plan stratégique de développement. D'ailleurs, lors de la journée institutionnelle de réflexion réalisée avec les membres du personnel en janvier dernier, dans le cadre de l'élaboration de ce plan, l'élément international est ressorti de manière significative.

Nos réalisations et nos collaborations sont riches et vous le constaterez à la lecture de cette revue. Qu'il s'agisse de projets de mobilité étudiante et enseignante, de collaborations, de coopération et de rencontres, nous croyons fermement que ces initiatives sont source d'inspiration et contribuent au développement de compétences interculturelles chez nos étudiants et notre personnel.

Précurseur dans la dimension internationale, le projet international du programme de Sciences humaines a tracé le chemin vers la création et l'intégration de plusieurs projets internationaux dans la majorité des programmes d'études, une grande fierté pour notre établissement. D'ailleurs, pour la première fois, les enseignants et les étudiants participants ont partagé avec fierté leurs expériences dans le cadre d'un mini-colloque tenu en mai dernier. Les constats plus que positifs confirment l'essence même de cette implication et la nécessité de procurer ces opportunités à notre communauté.

Par ailleurs, l'année a été également florissante du côté de nos projets de coopération et de nos partenariats. Plusieurs d'entre eux, bénéficiant d'une longue collaboration, se sont poursuivis. Mentionnons à ce titre, l'implantation de programmes techniques en Architecture et en Design d'intérieur au Lycée technique de Diourbel, la poursuite de partenariats avec plus d'une dizaine de villes pour les projets de bénévolat, de stages et d'immersions interculturelles et, pour une première fois, le dépôt d'un projet de transfert d'expertise en Afrique de l'Ouest, dans le cadre du Programme public de participation UNESCO.

La poursuite et la création de ces multiples projets sont porteurs et reflètent notre préoccupation et notre responsabilité de favoriser chez nos étudiants leur ouverture sur le monde et à la différence, leur engagement et leur conscience sociale, valeurs mêmes qui définissent en grande partie notre mission éducative.

**Sylvain Mandeville**

Directeur général

La création du **Bureau de développement international (BDI)** en 2005, est une manifestation concrète d'un des appels du Projet éducatif du Cégep valorisant la découverte d'autrui et du monde. Le BDI s'inscrit dans une perspective de citoyenneté responsable et solidaire en plus d'encourager la créativité en matière d'intervention humanitaire et sociale auprès des personnes démunies et marginalisées des pays en développement.

Les six champs d'intervention du BDI sont :

1. la mobilité étudiante, enseignante et du personnel
2. le recrutement des étudiants internationaux
3. la coopération internationale
4. la solidarité internationale par le biais de projets de bénévolat
5. le développement de partenariats internationaux
6. l'internationalisation de la formation (Intégrer une dimension internationale et interculturelle dans les programmes d'études et dans les activités de la vie étudiante).

Chaque année, c'est plus de 30 projets qui sont faits à l'international autant dans le domaine de la mobilité que de la coopération internationale. À cet égard, le BDI est à la recherche d'experts dans les champs de compétences suivants pour répondre à des appels d'offre internationaux :

- Mise en place d'un cadre politique et administratif simple et efficace, élaboré en partenariat étroit avec l'ensemble des responsables de l'administration publique, des réseaux de formation, du marché du travail et des organismes qui s'intéressent à la formation technique et professionnelle.
- Mise en place d'un processus de gestion centrale de la formation visant à déterminer avec précision et efficacité les besoins de formation, à définir les priorités d'action ainsi qu'à planifier l'implantation des programmes et la gestion des ressources.
- Conception de programmes d'études pertinents, cohérents et réalistes par des équipes de spécialistes, selon l'approche par compétences, une méthode rigoureuse répondant aux besoins exprimés par le marché du travail.
- Décentralisation de la responsabilité de la mise en oeuvre de la formation dans les établissements d'enseignement qui planifient les ressources nécessaires à l'implantation et donnent la formation.



Nous désirons saluer le travail exceptionnel de Gwenaëlle Savary, effectué au cours de l'année 2013-2014, auprès des étudiants engagés dans les projets internationaux.

Pour l'année 2014-2015, le BDI accueille dans son équipe, M<sup>me</sup> Dominique Laterreur, conseillère pédagogique au Cégep.

*Équipe du BDI : À l'arrière : Fabienne Gilbert, secrétaire. Jean-Pierre Miron, directeur des affaires étudiantes et du développement international. À l'avant : Jocelyne Dionne, conseillère au développement international, et Dominique Laterreur, conseillère pédagogique.*

# Mobilité étudiante

## ÉTUDIANTS INTERNATIONAUX INSCRITS

### LE CÉGEP ACCUEILLE SES NOUVEAUX ÉTUDIANTS INTERNATIONAUX

C'est dans une ambiance chaleureuse qu'avait lieu, le 20 août 2013, l'activité d'accueil des étudiants internationaux du Cégep. Plus d'une vingtaine d'étudiants étaient présents et ont eu l'occasion de rencontrer les membres de la direction, les coordonnateurs de leur département ainsi que plusieurs membres du personnel qu'ils auront la chance de côtoyer tout au long de leurs études collégiales.

Organisé par le comité d'accueil des étudiants internationaux, cet événement permet aux nouveaux arrivants de s'intégrer non seulement dans leur programme d'études, mais aussi à l'environnement et à la culture dans lesquels ils évolueront. Avec sa formule « 5 à 7 », la soirée a permis l'échange entre les nouveaux et les anciens étudiants provenant, entre autres, de la France, de la Côte d'Ivoire, du Sénégal, du Brésil, d'Algérie et de la Polynésie. Une présentation des particularités du milieu collégial leur a aussi été offerte, une visite du cégep et d'autres présentations des différents services du Cégep ont conclu cette rencontre. Mentionnons que le Cégep a accueilli, en 2013-2014, 50 nouveaux étudiants internationaux provenant de 15 pays et répartis dans 10 programmes d'études majoritairement techniques.



### LE CÉGEP A PARTICIPÉ À DEUX MISSIONS DE RECRUTEMENT À L'INTERNATIONAL

Depuis la création du Bureau de développement international, le Cégep a considérablement élargi ses activités à l'international en multipliant les nombreux projets de mobilisation étudiante et du personnel, de partenariats et de coopération. De même, il a vu le nombre de demandes d'admission provenant de l'étranger augmenter considérablement depuis les quatre dernières années. Devant ce nouvel intérêt de ces étudiants envers l'établissement, le Cégep a mis en place des actions de recrutement à l'international.

#### *Deux missions, dans deux continents!*

En novembre dernier, Richard Ouellette, coordonnateur à l'Organisation scolaire, s'est rendu au salon de l'éducation, à Grenoble, en compagnie de représentants du SRAM. Cette mission consistait à faire la promotion des cégeps du SRAM et à parler du système d'éducation québécois.

Sylvie Bélanger, conseillère en information scolaire, a participé à une mission au Sénégal, en janvier dernier, en compagnie de représentants de l'Association des collèges communautaires du Canada, de quelques cégeps (Édouard-Montpetit, Gaspésie et des Îles, Marie-Victorin, Sherbrooke et Trois-Rivières), de collèges de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick et de douze universités. La mission en Afrique se voulait plus ciblée dans le sens où l'on privilégiait la promotion des programmes d'études du Cégep en premier lieu, mais aussi du système d'éducation québécois.

Ces deux missions ont permis au Cégep de faire une première approche de recrutement à l'international et de se munir de meilleurs outils adaptés pour les prochaines années, mais surtout de constater la possibilité de développer de nouvelles opportunités avec cette portion d'étudiants potentiels qui ont le désir de venir étudier au Québec.



## STAGE D'ÉTUDIANTES EN PROVENANCE DE LA FRANCE EN ÉDUCATION SPÉCIALISÉE

« C'est avec une pointe au cœur que nous avons quitté cette belle ville de Montréal pour retourner dans notre pays. Venir au Québec nous a beaucoup appris tant sur les plans humain, culturel que professionnel. Nous avons eu la chance d'effectuer un stage long dans des structures pour femmes et enfants victimes de violence, pour femmes itinérantes et en accueil de jour. On nous a permis d'être la référence à un dossier, de mener des projets, de faire de la sensibilisation, des conférences ainsi que de mener des débats.

Ça a été très enrichissant d'échanger sur nos pratiques, de nous adapter aussi à un rythme différent et de lier des amitiés avec nos collègues. Tout ça étayé par un cours dynamique et vivant au Cégep sur les différentes approches et techniques éducatives et sur un accompagnement de stage sécurisant et à l'écoute. En trois mots, que du bonheur! »

Pauline, Clarisse, Elodie et Léa



## CONTINENT : Amérique du Sud

### ÉDUCATION SPÉCIALISÉE (ÉQUATEUR)

#### Objectifs du projet :

- Développer des attitudes et des habiletés propres à la communication interculturelle;
- Se sensibiliser à la diversité culturelle afin de s'ouvrir à la différence;
- Apporter une contribution positive dans la communauté d'accueil.

Du 13 au 26 juin dernier, 17 étudiants en Éducation spécialisée ont séjourné en Équateur pour y vivre une expérience d'immersion interculturelle. François Bournival, Marie-Claude Dagenais et Gyslain Hébert, enseignants, ont accompagné les dix-sept étudiants.

Le premier contact avec la culture s'est vécu à Guayaquil, capitale industrielle du pays. À la suite d'une courte visite touristique de cette ville, le groupe a suivi deux jours de formation et de préparation, à Las Tunas, leur communauté d'accueil. Leur quotidien a été parsemé de séances d'enseignement de l'anglais dans les écoles, d'un projet de peinture et de plantation d'arbustes dans une école et de rencontres et d'échanges à l'intérieur des familles d'accueil.



# Mobilité étudiante

## SCIENCES HUMAINES, PROJET INTERNATIONAL (BOLIVIE)

### Projet international intégré au programme d'études d'une durée de trois mois

« Je suis chanceuse et ma plus grande chance est sans doute d'en avoir conscience. Voilà une des multitudes de choses que j'ai apprises durant mes études dans le profil monde à Marie-Victorin. Du haut de mes 19 ans, un peu perdue dans le monde des « nouveaux adultes », j'ai eu le plaisir de sauter d'un tremplin qui m'a plongée directement dans cette expérience incroyablement riche qu'est la vie. Car si vous ne le saviez pas, ce que l'on fait durant l'immersion culturelle de trois mois, c'est aller à cette école de la vie qui donne une grande leçon d'humilité. Certains croient qu'il s'agit d'un voyage humanitaire et je leur dirais qu'ils n'ont pas totalement tort. Cependant, l'humain que l'on va aider là-bas, c'est soi-même. Effectivement, j'ai découvert une autre culture, mais j'ai davantage redécouvert la mienne. De ce fait, j'ai appris à me connaître également. Avant de partir, j'avais constaté qu'il était difficile de se construire un être dans une société du paraître. Or, ce projet m'a donné beaucoup d'outils pour y parvenir peu à peu.

En Bolivie, j'ai réalisé qu'il faut simplement changer de vision pour être capable de voir toutes ces subtilités du monde qui, toutes additionnées, peuvent former un bonheur considérable. Pour moi, ce fut une expérience parfois difficile, mais, ô combien enrichissante et dans laquelle j'ai pu mettre en pratique les connaissances que j'ai acquises durant mes études. Enfin, j'ai appris beaucoup de choses durant mon voyage, mais je dirais que la plus importante est sans doute que c'est moi, que c'est nous qui faisons notre chance ».

Stéphanie Savard



## CONTINENT : Amérique du Nord

### ARTS ET LETTRES, OPTION LANGUES (PUEBLA, MEXIQUE)

#### Projet international intégré au programme d'études d'une durée de 10 semaines

« Ce fut vraiment une expérience extraordinaire où j'ai pu tisser des liens forts avec des personnes de la communauté et avec qui je parle encore aujourd'hui. Ces semaines furent magiques pour moi, car j'ai pu découvrir une nouvelle culture très différente de la nôtre tout en apprenant l'espagnol. La meilleure façon d'apprendre cette langue, c'est en allant passer un long séjour à l'étranger. Avec ma famille d'accueil, j'ai fait plusieurs visites et j'ai pu voir des paysages magnifiques et goûter à de la nourriture succulente. La fête des Morts est vraiment intéressante, c'est à voir! Si cette immersion était à refaire, je n'hésiterais pas. »

Anne-Marie Perrier

« Aller à Puebla nous rend non seulement trilingues, mais nous fait découvrir une nouvelle culture. On apprend sur la culture mexicaine et sur celle particulière à une famille et, par le fait même, un peu de la nôtre. Partager, faire de nouvelles rencontres, goûter à des plats inconnus, se rapprocher à la fois des personnes de son groupe et de sa famille, découvrir une architecture, une histoire, des expressions propres à un pays... Aller à Puebla, c'est aussi se mettre au défi pour faire preuve de débrouillardise et d'autonomie. Plus on est ouvert d'esprit et on n'a pas peur de l'étranger, plus on profite de l'expérience. Les Mexicains sont sympathiques et, de toute façon, on ne reste pas seul longtemps! »

Frédérique Mayer



## HISTOIRE ET CIVILISATION (NEW YORK)

Du 15 au 20 mars dernier, les étudiants du programme d'Histoire et civilisation ont pris d'assaut la ville de New York.

« Y a-t-il rien de plus beau que d'apercevoir ces montagnes, gigantesques? Puis, à chaque kilomètre, il était possible d'apercevoir ce Grand Symbole, le majestueux drapeau américain. Nous désirions autre chose, quelque chose que l'on savait que l'on allait atteindre : dévorer la grosse pomme, savourer son jus, prendre plaisir de sa chair.

Puis nous arrivâmes à l'hôtel, ce luxueux palace, accueillis comme des rois. Nous étions les maîtres de la cité. Nous marchions sur le « High line », surplombant la ville. Nous contemplions ces bâtiments, à la fois vieux et nouveaux, des courbes que l'on dévorait des yeux. Une orgie de béton, de briques et de verre. Dès ce moment, nous jouissions de la bouchée de cette grosse pomme. Ce soir là, nous savions que nous devions profiter de la nuit, puisque les prochains jours seraient une expérience multisensorielle violente.



Le lendemain, dès l'aube, nous sommes allés au Metropolitan Museum, nous enfonçant sans cesse, désorientés, dans les dédales de ces pièces remplies à craquer d'objets venus d'époques lointaines. Certains, surpris par la quantité excessive de poteries et autres artefacts, tombèrent d'épuisement dans le musée même. Heureusement, le soir même, nous avons eu la chance de déguster des nouilles japonaises, savoureuses.

Le lendemain, nous avons été au Museum of Modern Art. En plein Manhattan, avec la parade de la Saint-Patrick près de nous, ce vacarme incessant ne nous parvenait pas dans les salles presque cabalistiques. Même si les salles étaient animées par la présence de tous ces gens, on se retrouvait rapidement confrontés au silence qu'impose la contemplation de l'art. Nous avons tout vu. Les grands noms de la modernité : Picasso, Matisse, van Gogh, Pollock, Dali, Lichtenstein, Duchamp, et autres. L'expérience *in situ* d'œuvres connues comme celles-là est tout à fait extraordinaire, puisqu'il s'agit d'une rencontre dans le temps et dans l'espace avec ces artistes en ébullition, dont l'art explose. Un face à face brutal, sec, intense. Le genre de visite dont vous sortez épuisé, vidé.

Le jour suivant, nous sommes allés dans le Lower East Side, au Tenement Museum. C'est un musée qui a conservé des appartements ayant appartenu à des immigrants pauvres au début du XX<sup>e</sup> siècle. Enseigner et apprendre l'histoire dans les salles de classes, expérience en tant qu'étudiant en Histoire et civilisation que nous connaissons bien, une expérience somme toute agréable pour la plupart, mais ce n'est que paroles. Cette fois, nous avons vécu l'Histoire. Nous avons rencontré ces personnages qui ont vraiment vécu, ces lieux, pesants. C'est l'insoutenable lourdeur de l'histoire. C'est une sensation très étrange que de vivre ne serait-ce que quelques instants dans cet espace en rupture avec notre contemporanéité. C'est ça l'histoire, c'est ce qui se ressent sensiblement.

Et à travers tout ça, des expériences humaines, des rencontres fortuites. Un voyage succinct, mais truculent, très truculent. »

Kevin Berger Soucie, avec l'aide de Marc-André Bédard et Mohamed Redha Meddad.

# Mobilité étudiante

## DESIGN DE MODE (NEW YORK)

### Objectif du projet :

- Projet dans le cadre du cours *Tendances et marchés visés* qui consiste à rechercher et prendre des photos sur la mode de la rue.

Du 8 au 10 novembre dernier, 50 étudiants ont effectué un voyage à New York, une ville avec une forte population, afin de faire une étude de tendances sur la mode de la rue. Les étudiants ont pris des photos des tendances et ont ensuite fait un montage de type magazine inspiré du célèbre photographe de mode Bill Cunningham.



## ARTS VISUELS (NEW YORK)

### Objectifs du projet :

- Faire découvrir les principaux musées et les galeries d'art de New York ainsi que des œuvres de plusieurs artistes émergents sur la scène internationale et américaine aux étudiants de première et de deuxième années en Arts visuels.
- Contribuer, par le fait même, à renforcer leurs connaissances en histoire de l'art et à stimuler leur propre créativité.

Du 15 au 19 mars, 12 étudiants, accompagnés d'Émilie Lesage et d'Édith Roy, enseignantes en Arts visuels, se sont rendus à New York. Dès le premier jour, ils ont déambulé dans les rues de Times Square jusqu'au Metropolitan Museum of Art, en passant par les sentiers de Central Park. La visite de la Biennale d'art du Whitney Museum leur a permis de découvrir les artistes et commissaires de la relève de l'art américain. Ils ont également parcouru les salles des collections permanentes ainsi que les expositions temporaires du Museum of Modern Art. C'est avec une promenade sur la High Line, ancienne voie ferrée devenue parc artistique suspendu en plein Manhattan, et une rencontre artistique à travers les diverses galeries d'art contemporain du quartier Chelsea que le périple s'est conclu.



# Mobilité étudiante

## ARTS VISUELS (CUBA)

### Objectifs du projet :

- Organiser conjointement avec un établissement d'enseignement cubain, une activité de sculpture environnementale (land art).
- Parallèlement à cette activité et en collaboration avec l'organisme Cyclo nord-sud, poursuivre, comme par les années précédentes, les dons de bicyclettes.

Du 6 au 20 juin, sept étudiants en Arts visuels et une en Design d'intérieur, accompagnés de Susie Veroff et de Roger Ferland, enseignants au Département, ont participé à un voyage à Cuba afin de créer des sculptures et des installations faites à partir d'éléments naturels mais aussi d'objets trouvés sur place. Ces interventions ont été faites collectivement avec les étudiants et les professeurs en Arts de l'école El Alba (Holguin, Cuba). Cette activité aurait pour objectif de sensibiliser les étudiants et la population locale aux problèmes mondiaux de la gestion des ordures.



## ARTS ET LETTRES

### Objectifs du projet :

- Découvrir la culture dynamique et certaines institutions bien établies d'une des plus grandes métropoles du monde à l'avant garde dans le domaine de la littérature, du cinéma, du théâtre et des communications.
- Se sensibiliser à l'apport de différentes communautés culturelles dans les domaines étudiés en Arts et lettres.
- Favoriser la curiosité intellectuelle et élargir les intérêts et les questionnements de nos finissants.

Du 2 au 6 juin dernier, 2 étudiants en Arts et lettres ont séjourné à New York pour y vivre une expérience de découvertes culturelles, accompagnés de Guy Bourbonnais, enseignant.

Les étudiants ont découvert des quartiers de New York (Lower East Side, Soho, Greenwich Village, Chelsea, West Village) reconnus pour leur dynamisme culturel tant par leurs lieux publics (Washington Square, High Line, Chelsea Market) que par leurs commerces (librairies, galeries d'art, cafés à vocation artistique...).

Ils ont également visité des lieux reconnus (Moma, galeries de Chelsea, Metropolitan Museum, Tenement Museum) et assister à un spectacle, *Sleep No More*, qui relève autant de la littérature, du théâtre et de la danse que de la scénographie contemporaine.



# Mobilité étudiante

## CONTINENT : Afrique

### ÉDUCATION À L'ENFANCE (BURKINA FASO)

#### Objectif du projet :

- Réaliser un stage de solidarité et de partage au Burkina Faso afin de sensibiliser les étudiants à la dimension interculturelle inhérente à leur futur travail par de nombreux contacts avec des intervenants du milieu professionnel, avec des parents d'enfants et des jeunes de leur âge.

En janvier dernier, six étudiants ont vécu une expérience enrichie par des échanges sur les pratiques professionnelles, le partage de valeurs communes comme la solidarité, le respect et l'ouverture aux autres, vécues, entre autres, lors des journées de prise en charge d'ateliers dans une école d'éducateurs. Un séjour qui a été ponctué de moments inoubliables tels que la décoration de deux locaux d'un centre d'éveil et d'éducation préscolaire, la journée karité avec les femmes d'une coopérative, la visite d'une clinique de maternité par une fin de semaine passée dans une réserve naturelle en pleine brousse.

« S'impliquer à l'étranger fait une différence. Aussi petite soit-elle, c'est une différence qui restera en partie là-bas et aussi qui me suivra toute ma vie. »

Josiane Markoff

« Ce fut pour moi une aventure enrichissante et constructive. Je me souviendrai toujours de ces visages si expressifs qui remplacent tous les mots. Tous les projets sont les bienvenus au Burkina Faso. »

Nathan Dratler



### SCIENCES DE LA NATURE (BURKINA FASO)

#### Objectif du projet :

- Permettre de valider le cours « Projet d'activité scientifique et intégration » par le biais d'une expérience pédagogique et internationale offrant un support technique à la communauté pour l'intégration et l'utilisation du matériel scientifique récemment acquis dans le laboratoire du lycée de Bérégadougou.

En juin 2014, un groupe de six étudiants, accompagnés d'Éric Grandbois, technicien en biologie et d'Alisha Wissanji, enseignante en physique, sont partis pendant 18 jours au Burkina Faso afin de poursuivre les travaux entamés dans les années passées qui consistaient en la construction d'un laboratoire scientifique, la mise en place de capsules d'enseignement des sciences au niveau primaire, la réalisation d'ateliers sur la prévention du VIH et l'installation d'un parc informatique.



## ARTS ET LETTRES, PROFIL THÉÂTRE (BURKINA FASO)

### Objectif du projet :

- Jeter un pont entre deux communautés théâtrales dans lesquelles la culture s'exprime sous des formes différentes.

Au cours du printemps 2014, 19 étudiants québécois et 15 étudiants burkinabés ont répété chacun de leur côté des scènes de théâtre identiques qu'ils devaient se présenter mutuellement en début de stage à Ouagadougou, au Burkina Faso, du 30 mai au 9 juin. À la suite de cette restitution du travail, ils ont travaillé pendant toute une semaine de façon conjointe (et très intensive) afin de vérifier les pratiques des uns et des autres et de faire le pont entre les façons de faire. Les étudiants ont eu ou donné des ateliers sur la danse africaine et son utilisation au théâtre, sur la pratique musicale au théâtre, sur la voix, sur les jeux physiques ou intérieurs, etc. Ils ont fait une mise en scène conjointe d'une scène burkinabé avec la participation de tous les étudiants (34). Ce travail a abouti, neuf jours plus tard, avec la présentation d'un spectacle devant une cinquantaine de spectateurs ouagalais réunis au théâtre en plein air de l'Espace culturel Gambidi. La représentation s'est terminée avec une discussion passionnante et animée entre les spectateurs, les participants et les animateurs. Tous les participants ont vécu à fond l'expérience; les acquis de cette riche semaine serviront à nourrir leur pratique théâtrale future.



## TRAVAIL SOCIAL (SÉNÉGAL)

### Objectif du projet :

- Permettre aux étudiants de développer leur maîtrise de l'intervention en travail social auprès des jeunes de la rue, auprès des enfants déficients intellectuels et dans un Centre de santé d'un quartier populaire.

En janvier 2014, cinq étudiantes en Travail social se sont envolées vers le Sénégal afin de réaliser leur stage final d'intervention d'une durée de trois mois, à Dakar.

Le Centre Aminata M'Baye a accueilli deux stagiaires. C'est auprès des enfants déficients intellectuels et de leur famille que les étudiantes ont réalisé leur stage. Elles ont participé à la vie quotidienne à l'école, en accompagnant les professeurs dans les différentes activités d'apprentissage et de socialisation. Les étudiantes ont également relevé tout un défi en participant à un camp d'une semaine avec les enfants du Centre. Trois autres étudiantes ont, pour leur part, réalisé leur stage au Centre de promotion et de réinsertion sociale Liberté 3 A et B. Rapidement, elles ont été en contact avec la précarité et la grande pauvreté. Une de leurs tâches consistait à recevoir les gens dans le besoin afin d'évaluer s'ils étaient admissibles à une subvention monétaire pour la Fête de Pâques. Elles ont également contribué à la restauration des locaux du Centre de promotion et de réinsertion sociale.



Ce projet de stage fut une expérience enrichissante pour les étudiantes. Elles partageront d'ailleurs leurs expériences par le biais de conférences auprès des étudiants du Département et dans les différents milieux de stage dès l'automne 2014.

# Mobilité étudiante

## RÉADAPTATION PHYSIQUE (SÉNÉGAL)

« Nous étudions dans le programme de Réadaptation physique et nous sommes parties dans l'objectif de découvrir une nouvelle culture, d'apprendre sur les méthodes de travail et les conditions de vie des gens du Sénégal. Nous étions un groupe de dix stagiaires. Nous avons eu la chance de faire ce merveilleux stage à Dakar au Sénégal pour une durée d'environ deux mois, du 8 janvier au 1<sup>er</sup> mars 2014. Ces deux mois de stage m'ont beaucoup appris sur les plans professionnel et personnel, l'importance du contact humain et des échanges entre nous. Le choc a été plus intense à mon arrivée au Sénégal plutôt qu'à mon retour au Québec, la misère des gens de l'Afrique m'a bouleversée, le système de santé est très différent du nôtre. »

Stéphanie Rousseau



*Dans le désert de Lompoul*

## ÉDUCATION SPÉCIALISÉE (BÉNIN)

« Mon voyage au Bénin fut une expérience mémorable, à la fois ébranlable dans mes façons de vivre et enrichissante pour ma vie personnelle. Je peux dire que la Saint-Camille est un organisme qui offre une vision différente de la relation d'aide en plaçant le patient au cœur du traitement et de sa réadaptation. Cette façon de faire avec les gens rejoint mes valeurs, en tant qu'éducateur, car je crois que la personne est le moteur même de son changement. J'ai eu l'opportunité de mettre en place une structure d'activités qui permettait d'amener les personnes à briser leur cercle d'isolement et à apprendre à échanger. De plus, ma relation avec eux m'a permis de les faire réfléchir sur leurs conditions et leur faire réaliser leurs valeurs personnelles. Le fait de les mobiliser nous permet de mettre un accent particulier sur la prise en charge personnelle. La leçon importante qu'ils devaient retenir était que malgré la maladie, ils demeuraient qui ils étaient et qu'ils avaient le potentiel pour se réaliser comme individu. »

Francis Desjardins

« Faire un stage lointain est une expérience unique et inoubliable. Ce séjour nous a permis de donner un sens à notre existence, celui où l'on prend conscience que son grain de sel peut faire toute une différence chez une personne. »

Marie-Anne Joly

« J'ai toujours été fascinée par le continent africain que je rêvais de découvrir. Avant de fouler le continent à l'aéroport de Cotonou, je n'arrivais aucunement à m'imaginer ce qui m'attendait. Maintenant que ça fait plusieurs semaines que je suis rentrée, je peux enfin me dire honnêtement que cette expérience était une très belle aventure dont je ne sors pas déçue. »

Sophie Archambault



## CONTINENT : Asie

### SCIENCES HUMAINES, PROJET INTERNATIONAL (INDONÉSIE)

*Projet international intégré au programme d'études d'une durée de trois mois*

« Après nos premiers jours à Dépok, notre communauté d'accueil, nous avons commencé à observer et à vivre à la façon des habitants. Plus le temps passait, plus nous avons pu constater à quel point la vie en société là-bas était imbibée de la pensée collective. En vivant auprès d'eux, nous apprenions à tous les jours un peu plus sur leurs croyances et leurs valeurs.

Pendant ces trois mois, nous nous faisons saluer constamment dans la rue, nous faisons demander où nous allons, comment nous allons. Cela démontre à quel point dans une société collective, la vie de l'autre fait partie de la nôtre.

Au début de l'immersion, alors que l'apprentissage de la langue était encore un défi, nous nous sommes rapprochés de nos familles d'accueil, en faisant simplement acte de présence, en souriant et en recherchant des façons de se comprendre. Plus tard, alors que notre niveau de langue était plus avancé, lors des situations plus difficiles, les mots manquaient pour exprimer notre soutien, mais notre simple présence suffisait à apporter un peu de réconfort. Et maintenant? Absorbés à nouveau par le débit canadien, nous désirons conserver ces apprentissages de cette société collectiviste qui nous a si bien accueillis pendant ces trois mois. L'esprit familial, la générosité et la solidarité dont nous avons été témoins à Depok nous ont tous inspirés et enrichis.

Évelyne Hélie



### PRODUCTION DE LA MODE (CHINE)

#### Objectifs du projet :

- Réaliser un stage pratique dans une manufacture. La Chine étant un acteur incontournable de la production mondiale de vêtements, le Département de design de mode a mis en place un stage d'intégration dans une usine implantée en Chine.
- S'approprier le modèle de fonctionnement d'une entreprise chinoise, tant au niveau technologique que culturel.

Ce stage, qui s'est déroulé du 5 au 28 mai, a permis à 6 étudiantes de vivre une immersion au cœur de la production chinoise afin de mieux comprendre la culture, les processus utilisés et d'approfondir leurs connaissances dans le domaine. Durant leur séjour, elles ont pu mettre en application différents apprentissages acquis durant leur formation dans une entreprise située dans la ville de Kaifeng. Les tâches réalisées étaient liées à la gestion de la coupe, la technologie de la confection, le contrôle de la qualité et de la production, l'importation et l'exportation de service mode de même que la planification de la production. Par ailleurs, afin d'observer l'expansion commerciale des grands centres urbains chinois, elles ont également eu la chance de visiter Shanghai et Kenfeng.



# Mobilité étudiante

## Quelques chiffres

### **Financement des projets de mobilité**

#### **MOBILITÉ ÉTUDIANTE**

##### **Cégep international :**

- Bourse courts-séjours

Au total, 51 étudiants ont bénéficié de cette bourse, dont 33 inscrits dans des programmes préuniversitaires et 18 dans des programmes techniques représentant un montant global de 46 921 \$

- Soutien aux activités artistiques et culturelles : 6 500 \$

Pour l'année 2013-2014, 29 aides au transport issues de Lojiq ont été attribuées pour les projets internationaux, dont 18 pour les projets des programmes préuniversitaires et 11 pour les projets des programmes techniques représentant une aide globale de 30 504 \$.

#### **MOBILITÉ ENSEIGNANTE**

##### **Cégep international :**

Trois bourses ont été octroyées à des enseignants du Cégep pour un montant de 7 748 \$.

##### **Conseil des arts du Canada :**

Une bourse de 1 251 \$.

### **Partenariat Jeunesse Canada Monde (JCM)**

Jeunesse Canada Monde est un programme d'échanges interculturels conçu pour les jeunes de 17 à 20 ans. Reconnaisant la valeur de ce programme d'éducation non formelle, le Cégep Marie-Victorin offre aux participants québécois et canadiens l'opportunité de compléter certains cours de niveau collégial, ce qui leur permet de recevoir une reconnaissance officielle de leurs apprentissages.

Depuis 1971, 34 000 jeunes originaires du Canada et de l'étranger ont pris part aux programmes de JCM. Chaque année, ces jeunes offrent bénévolement 1 000 000 d'heures de travail pour des projets communautaires à travers le monde.

Deux programmes sont offerts :

- Cours dans le cadre du DEC en Sciences humaines
- L'AEC en Développement communautaire et relations interculturelles

Ce partenariat durable a permis l'émergence d'une pédagogie nouvelle où l'individu est le premier interpellé dans ses apprentissages.

#### **Inscriptions pour l'année 2013-2014**

- DEC : 3 étudiants
- AEC : 92 étudiants



**En provenance des pays suivants : Bénin, Bolivie, Ghana, Indonésie, Mozambique, Nicaragua, Pérou, Vietnam et Ukraine.**

# Bourse Nicole-Rouillier

La bourse Nicole-Rouillier a pour objectif d'appuyer l'engagement citoyen des étudiants ou des enseignants dans le développement de projets éducatifs à l'international.

Elle s'adresse à des étudiants ou à des enseignants souhaitant mettre sur pied un projet à caractère éducatif, social, économique ou environnemental dans une communauté d'accueil à l'étranger et qui aura un impact durable auprès de sa population.

**Deux bourses de 750 \$ chacune sont offertes à chaque appel de projets. Le prochain appel est en cours. Les dates de soumission sont :**

- Le 26 octobre 2014 pour les projets se déroulant du mois d'août au mois de décembre 2014.
- Le 2 décembre 2014 pour les projets se déroulant du mois de janvier au mois de juillet 2015.

**Récipiendaires de l'année 2014 :**

**Éric Grandbois, technicien de laboratoire**

Programme : Sciences de la nature

Pays : Burkina Faso

Projet : La poursuite de la construction d'un laboratoire scientifique à Bérégadougou.

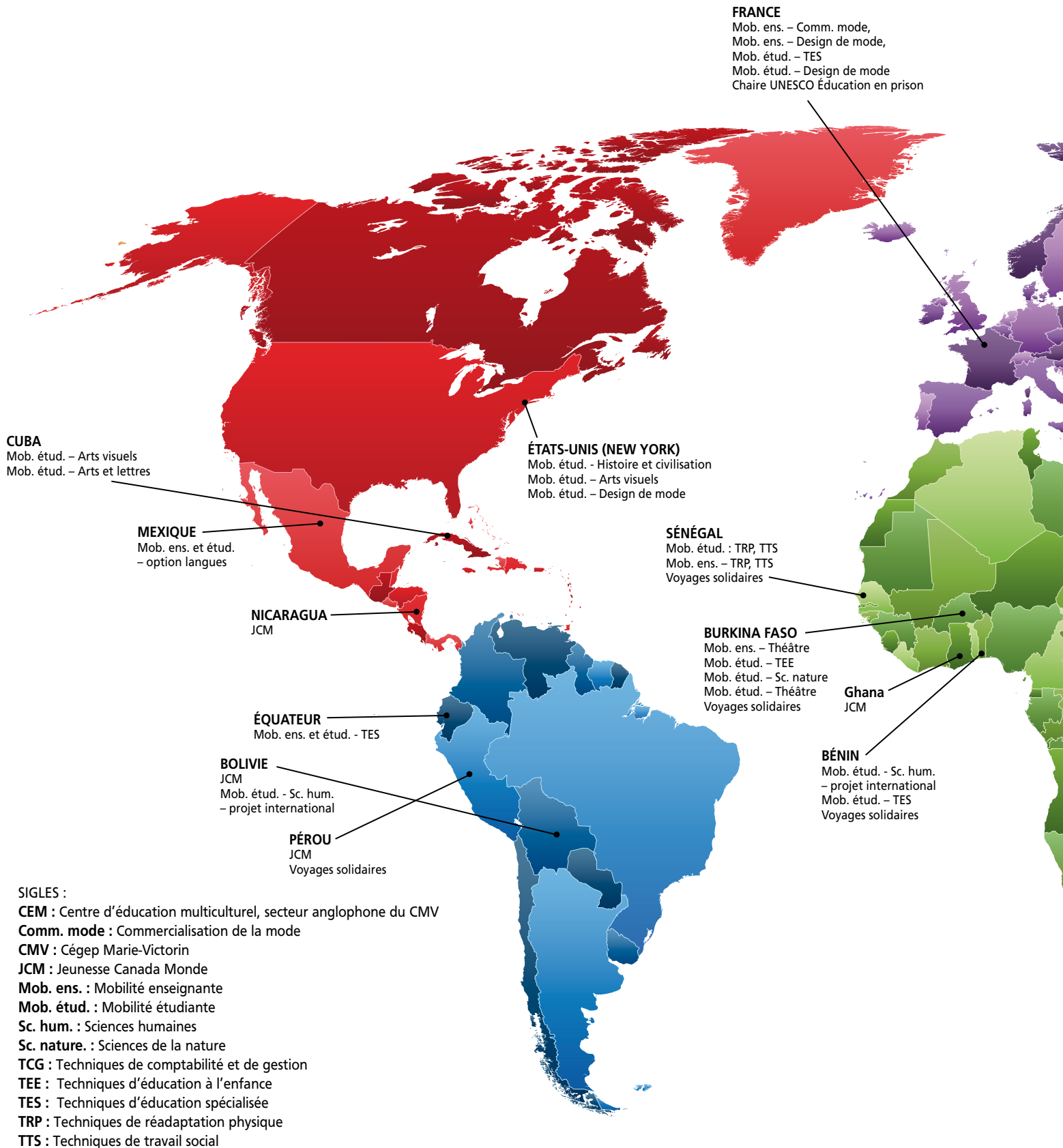
**Suzanne Provost, enseignante**

Programme : Réadaptation physique

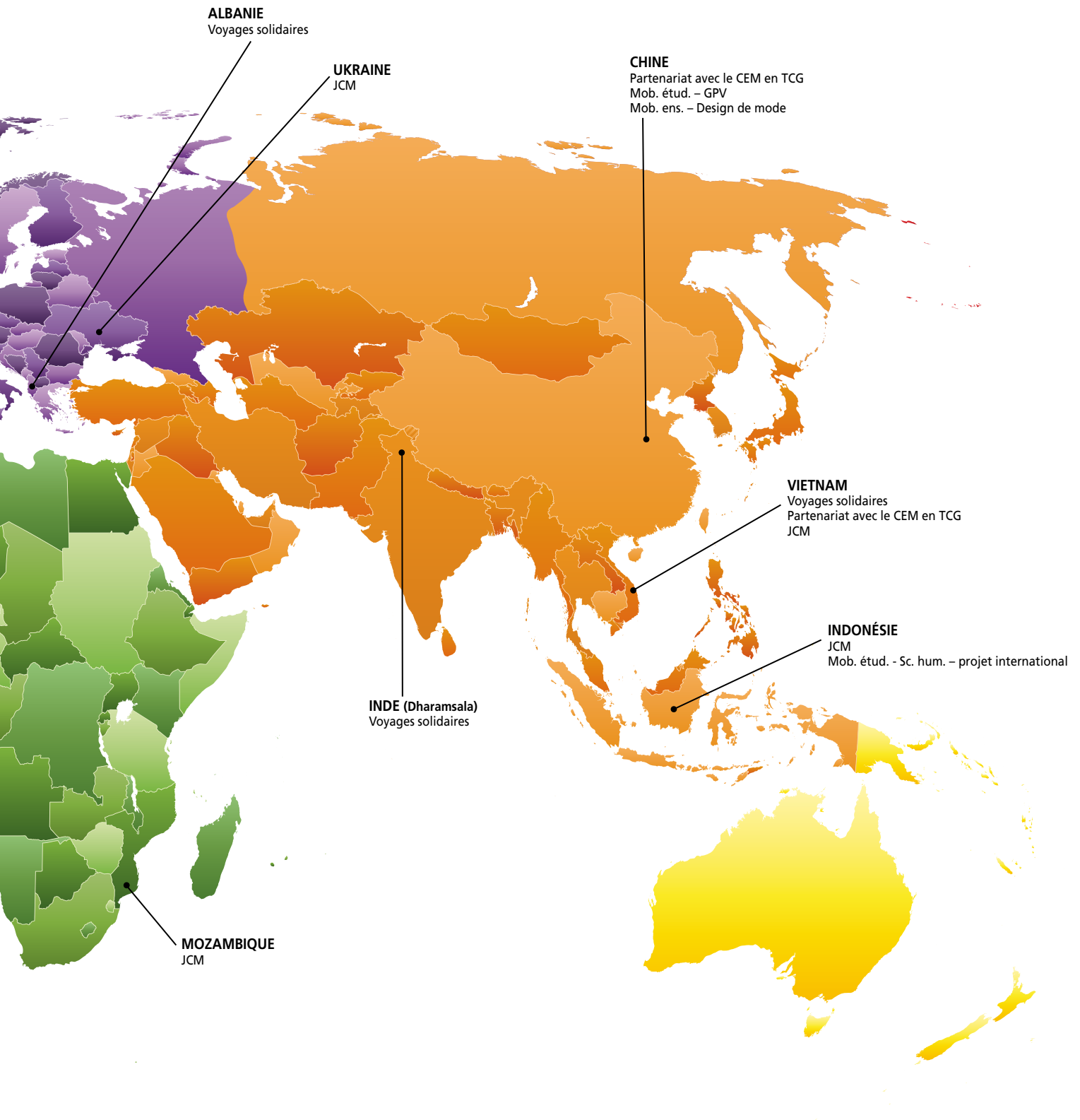
Pays : Haïti

Projet : Achat d'un TENS, appareil utilisé en physiothérapie pour diminuer la douleur, à 25 membres de l'Association des aides techniques pour les personnes handicapées d'Haïti.





# Autour du Monde



# Mobilité enseignante

CONTINENT : Europe

## DESIGN DE MODE (ITALIE ET FRANCE)

### Objectifs de l'expérience :

- Italie : Participer au colloque Lectra à Milan afin de créer des possibilités d'échanges avec des enseignants et des dirigeants des 23 écoles de mode à travers le monde et de connaître les nouvelles réalités technologiques dans l'enseignement et dans l'industrie du milieu de la mode internationale.
- France : Visiter deux écoles de mode pour analyser les possibilités d'échanges étudiants et enseignants. Visite du Lycée de la Mode à Cholet et de l'école de mode internationale Esmod à Paris.

Marco Roy, coordonateur de l'École de mode, et Anne-Marie Fernet, enseignante en Design de mode, ont réalisé les deux missions du 4 au 8 novembre 2013. Ce voyage a permis de concrétiser des échanges étudiants qui se tiendront dès l'automne 2014 avec le Lycée de la Mode à Cholet et de réaliser un partage de connaissances qui permettra d'enrichir l'enseignement de la formation notamment pour le cours sur le mannequin virtuel.



Milan. Lors du colloque Lectra avec les enseignants et les dirigeants des 23 écoles de mode à travers le monde. Anne-Marie Fernet et Marco Roy au centre, à l'avant.

CONTINENT : Europe

## COMMERCIALISATION DE LA MODE (FRANCE)

### Objectifs de l'expérience :

- Donner à 150 étudiants, de l'Institut Universitaire de Technologie (IUT) de Vannes, situé en Bretagne sud, des conférences en gestion portant sur la génération Y des Québécois. Démontrer l'attrait et les particularités de cette génération afin d'élaborer une stratégie de marketing efficace.
- Rencontrer les confrères et échanger avec les étudiants.

Marc Caron, enseignant en Commercialisation de la mode, a représenté le programme de Commercialisation de la mode dans cette mission qui s'est déroulée du 1<sup>er</sup> au 12 janvier 2014. Celle-ci a permis de maintenir le contact avec l'IUT avec qui le Cégep a un lien depuis 26 ans.



IUT de Vannes, salle de conférence.

# Mobilité enseignante

## CONTINENT : Europe

### MUSIQUE (BELGIQUE)

#### Objectif de l'expérience :

- Invitation par le Festival Loop (Forum des compositeurs, Belgique) où l'une des œuvres de M. André Hamel, enseignant en Musique, (*21 courtes pièces*) était jouée lors du concert de clôture.

Durant son séjour qui se déroulait du 22 novembre au 2 décembre 2013, M. Hamel a aussi donné une conférence sur sa musique dans la classe de composition de Michel Fourgon au Conservatoire de Musique de Liège. L'œuvre qu'il a présentée a remporté un prix Opus du Conseil québécois de la musique, le 26 janvier dernier, dans la catégorie Concert, création de l'année.



André Hamel

## CONTINENT : Afrique

### ARTS ET LETTRES, PROFIL THÉÂTRE (BURKINA FASO)

#### Objectifs de l'expérience :

- Explorer la possibilité d'effectuer un stage avec les étudiants du profil théâtre au Centre Gambidi, au Burkina Faso. L'espace culturel Gambidi est un centre où l'on peut apprendre le théâtre, le djembé, le ballet, la danse traditionnelle, la chorégraphie, etc.
- Échanger, avec le responsable de ce centre, M. JP Guingané et trois professeurs de théâtre sur la logistique et la planification du séjour prévu en juin 2014 afin que les étudiants québécois et burkinabé vivent un échange culturel inoubliable.

Pierre Brodeur, enseignant en théâtre, a participé à la mission, du 17 au 23 janvier. À son retour, il a présenté aux élèves le résultat de cette mission et le projet détaillé du stage de théâtre, permettant ainsi de motiver les 19 étudiants qui ont participé à l'expérience.



Théâtre de la fraternité où ont joué les étudiants



Salle de rencontre et d'échange des étudiants à l'Espace Gambidi

# Mobilité enseignante

## CONTINENT : Asie

### DESIGN DE MODE (CHINE)

#### Objectifs de l'expérience :

- Évaluer la faisabilité d'un stage d'intégration en Chine pour les étudiants de Design de mode.
- Discuter de différents projets qui pourraient être réalisés en collaboration avec l'École de mode de *Kaifeng University*, partenaire du Cégep.
- Visiter le *Jinan Vocational College*, dans la province du Shandong, un plus récent partenaire-école et rencontrer le directeur de l'École internationale, Mr Li, afin de discuter des possibilités de développer une attestation en Design de mode, offerte en Chine.

Stéphanie Caza, enseignante et coordonnatrice de stage en Design de mode, s'est rendue sur place du 8 au 20 novembre 2013 dernier. Cette mission a permis de mettre en place des stages en Design de mode en Chine, qui devraient être offerts dès l'automne 2015. Le projet de développement d'une AEC en Design de mode, chapeauté par le Centre d'éducation multiculturel, devrait, quant à lui, impliquer les enseignants de Design de mode à différents stades de son développement et débiter dès l'automne 2014.



*Kaifeng University. M. Wei, Directeur de l'École de mode, M<sup>me</sup> Sunny, Coordinatrice et enseignante en Design de mode, Nancy Shuai et Stéphanie Caza, du Cégep Marie-Victorin, quelques enseignantes du programme de Design de mode.*

## CONTINENT : Afrique

### RÉADAPTATION PHYSIQUE (SÉNÉGAL)

#### Objectif de l'expérience :

- Outiller les futurs étudiants et les nouveaux gradués du programme de Réadaptation physique, en partenariat avec l'École Municipale des Professionnels de la Santé (EMPS), de Dakar, qui forme des infirmières et des sages-femmes d'État. L'école est en lien avec seize centres de santé répartis à Dakar.

Du 6 au 17 janvier, Josée Lamarche, enseignante et coordonnatrice de stage en Réadaptation physique, a participé aux différentes rencontres avec les partenaires permettant ainsi d'échanger sur les différentes pratiques ainsi que sur les principales problématiques spécifiques au Sénégal. Cette expérience permet d'enrichir les exemples rapportés en cours au Cégep et permet une belle ouverture sur le monde. L'EMPS souhaite reconduire le programme de formation pour l'année 2014-2015.



*Josée Lamarche, enseignante en TRP, avec les étudiants de l'EMPS à Dakar au Sénégal.*

## CONTINENT : Afrique

### TRAVAIL SOCIAL (SÉNÉGAL)

#### Objectif de l'expérience :

- Offrir des ateliers de formation sur la médiation aux professeurs de l'École nationale des travailleurs sociaux spécialisés (ENTSS).

Lyne Bisson et Geneviève Gauthier, enseignantes en Travail social, ont pris part à cette mission du 19 janvier au 8 février 2013. Durant leur séjour, elles ont eu à faire face à plusieurs défis :

- Les fondements théoriques de la médiation se heurtent rapidement aux différences culturelles. Comment appliquer le concept de neutralité propre à la médiation dans une société où les rapports se définissent hiérarchiquement entre les hommes et les femmes, entre les adultes et les enfants? Plusieurs discussions, riches en échanges, nous amènent à approfondir les fondements de la médiation et à les rattacher à leurs réalités culturelles et contextuelles.
- Nous remarquons aussi la différence au niveau de l'enseignement. Habitué à des pratiques pédagogiques plus traditionnelles, nous leur semblons très pragmatiques avec notre enseignement pratique piloté par les jeux de rôles. L'évaluation qu'ils feront des ateliers nous démontrera leur satisfaction face à cette façon de faire et même un désir de formation sur les stratégies pédagogiques! »

« De cette expérience, nous retenons que nous avons une facilité à transférer notre façon d'enseigner dans un contexte différent tout en s'adaptant aux différences interculturelles. Nous avons su également rendre accessible des concepts plus occidentaux, en les adaptant aux réalités sénégalaises, en prenant leurs exemples. Nous nous sentons également plus outillées pour superviser nos stagiaires au Sénégal, car nous comprenons davantage la pratique du travail social là-bas, ce qui nous permet de partager avec les superviseurs du Sénégal les mêmes concepts et le même cadre d'analyse.

Finalement, tous ensemble, nous avons réussi à nous questionner sur nos pratiques réciproques, tant sur le plan pédagogique qu'en intervention, et avons su tirer profit de l'expérience et de l'expertise de chacun. Ce fut pour nous une expérience riche en échanges et en apprentissages interculturels. Celle-ci consolide notre pratique professionnelle en contexte interculturel, notre ouverture personnelle face aux différences, la flexibilité et l'adaptation nécessaires dans ce type de projet. Nos enseignements futurs seront certainement enrichis par cette expérience; sortir de notre zone de confort nous a permis de s'évaluer, de regarder d'une autre façon nos pratiques habituelles, de faire évoluer notre pédagogie et de prendre confiance en nos compétences. Bref, nous en ressortons avec une grande fierté. »



*Geneviève Gauthier et Lyne Bisson accompagnées des professeurs en Travail social de l'ENTSS à Dakar, au Sénégal.*

## LE CÉGEP MARIE-VICTORIN ORGANISE SON PREMIER MINI-COLLOQUE SUR LA MOBILITÉ ÉTUDIANTE À L'INTERNATIONAL

Le 30 mai dernier, le Bureau de développement international a organisé son tout premier mini-colloque sur la mobilité étudiante à l'international. L'objectif de ce dernier était de faire connaître ce que font les départements du Cégep pour réaliser leurs activités de mobilité étudiante à l'international et d'échanger sur les bonnes pratiques.

L'ouverture de ce mini-colloque a été réalisée par une conférence sur le choc culturel animée par M<sup>me</sup> Normande Hébert. Par la suite, les échanges de « bonnes pratiques » ont été précédés par de courtes présentations dont :

- Les critères de sélection des étudiants pour un stage à l'international  
Par Josée Lamarche, enseignante et coordonnatrice des stages en Réadaptation physique.
- L'encadrement au quotidien des étudiants durant le séjour, avec superviseur sur place.  
Par Simon Langlois, enseignant en Sciences de la nature.
- L'encadrement au quotidien des étudiants durant le séjour, sans superviseur sur place.  
Par Nathalie Lafond, enseignante en Langues.
- Diffusion du projet à l'interne et dans la communauté (avant – pendant – après le séjour).  
Par Lyne Bisson et Geneviève Gauthier, enseignantes et coordonnatrices des stages en Travail social.

Plus d'une trentaine de personnes étaient présentes à cette première rencontre sur le sujet dont vingt-trois enseignants des départements de Sciences sociales, Travail social, Éducation à l'enfance, Éducation spécialisée, Langues, Design de mode, Sciences de la nature et Réadaptation physique ayant participé à des projets de mobilisation.

Chaque année, c'est plus de 30 projets qui sont faits à l'international. Le Bureau de développement international offre d'ailleurs à la communauté collégiale un service de développement, de coordination, de conseil et d'encadrement des activités de formation à l'étranger, en lien avec la politique de l'internationalisation du Cégep Marie-Victorin. Il recommande à la direction les projets issus des différents programmes de formation. Il recueille et diffuse l'information relative aux projets internationaux. Il est responsable des communications avec les divers partenaires et bailleurs de fonds de même que de l'accueil et de l'intégration harmonieuse des étudiants étrangers.



# Accueil des délégation étrangères

## CONTINENT : Amérique du Sud

### BRÉSIL

En mai 2014, le Cégep Marie-Victorin et Vestechpro ont reçu la visite de la délégation du Service national d'apprentissage industriel (Senai) de Paraná. Ce dernier a signé des ententes de collaboration avec Cégep international et Transtech afin de développer des liens de collaboration avec les cégeps et les centres collégiaux de transfert de technologies (CCTT). Comme tous les Senai, ils sont à implanter des centres d'innovation qui devraient être fonctionnels en 2015. Dans la province du Paraná, Senai implantera sept centres d'innovation dans des secteurs différents et en relation avec l'industrie des villes et régions qui les recevront. Ils souhaitent que ces centres s'inspirent du modèle québécois des CCTT et veulent développer des ententes avec eux dans les domaines liés à leurs centres d'innovation.



Paulette Kaci, directrice générale de Vestechpro



Marco Secco, directeur du Senai-Paraná

## CONTINENT : Europe

### FRANCE

En mai 2014, à la suite d'une mission exploratoire effectuée à l'automne 2013, l'École de mode du Cégep Marie-Victorin a eu le bonheur d'accueillir le directeur du Lycée de la Mode à Cholet, en France, M. Jacques Corbin, et le directeur technique, M. Vincent Guitton. Cette courte visite avait pour objectif de signer un partenariat entre les deux écoles de mode pour promouvoir les échanges entre étudiants. Le premier projet d'échange aura lieu dès la fin du mois d'août 2014.



14 mai 2014. À l'arrière : Sylvain Mandeville, directeur général du Cégep, Anne-Marie Fernet, enseignante en Design de mode, Jacques Corbin, directeur du Lycée de la Mode à Cholet, Vincent Guitton, directeur technique au Lycée de la Mode, Stéphanie Caza, coordonnatrice des stages en Design de mode. À l'avant : Marie Blain, adjointe à la direction des études et Hélène Allaire, directrice des études, au Cégep.

## CONTINENT : Afrique

### SÉNÉGAL

#### Un projet de coopération en mode

À la suite d'une mission effectuée à Dakar, au Sénégal, en janvier 2014, M<sup>me</sup> Couna Corea Diop Ndiaye, directrice de l'Institut de coupe, couture et de mode, est venue au Cégep Marie-Victorin, en juin dernier, afin de s'inspirer de notre savoir-faire dans les domaines suivants : en gestion administrative et pédagogique d'une École de mode, en reconnaissance des acquis et des compétences, et en approche par compétences.

M<sup>me</sup> Ndiaye souhaite obtenir du financement de la Banque mondiale africaine afin de moderniser les infrastructures de la seule École de mode publique de l'Afrique de l'Ouest et offrir des programmes de formation à l'image du Cégep Marie-Victorin. Un projet de coopération entre les deux Écoles de mode est en train de se définir. Entre temps, une collaboration est initiée entre les deux écoles pour favoriser la mobilité de nos enseignants vers le Sénégal afin d'offrir des formations de perfectionnement.

Le BDI remercie tous ceux qui ont rencontré M<sup>me</sup> Ndiaye pendant son court séjour. Grâce à vous, elle est repartie chez elle remplie d'idées de développement. Nos sincères remerciements à Marco Roy, Brigitte Meunier, Christine Harding, Paulette Kaci, Marie-Sonia Gilbert, Christine Levrot, France Côté, Ginette Vincent, Magali Robitaille, Stéphanie Caza et Dominique Laterreur pour le partage de vos expertises. Un grand merci également à Gwenaëlle Savary pour l'accompagnement quotidien de M<sup>me</sup> Ndiaye.



# Coopération et partenariat

## TABLEAU DES PROJETS DE COOPÉRATION ET DES PARTENARIATS INTERNATIONAUX DU CÉGEP MARIE-VICTORIN

Type de projet	Pays	Partenaire outre-mer	Domaine d'implication
Coopération 2006-2011	Sénégal	Ville de Dakar	Ouverture d'une école en soins infirmiers et sages-femmes d'État Formation continue pour le personnel des soins des centres de santé
Coopération 2009-2013	Sénégal	Ministère de l'enseignement technique et de la formation professionnelle	Lycée Technique Cheikh Ahmadou Bamba de Diourbel (LTAB) Implantation d'un programme technique en Architecture et Design d'intérieur
Coopération 2013	Sénégal	Ministère de la formation professionnelle, de l'apprentissage et de l'artisanat	Renforcement des capacités de la Direction des Examens, Concours professionnels et Certifications en matière de mise en œuvre et d'évaluation des expériences de certification selon l'approche par compétences.
Partenariats Depuis 2006	Burkina Faso	Centre de formation pédagogique et pastorale (CFPP)	Formation des maîtres (enseignants) pour la formation initiale et la formation continue en petite enfance. Projets de séminaires en développement avec le partenaire.
Coopération 2007-2010	Brésil	Centres fédéraux d'éducation technique (CFET)	1000 Femmes : éducation, citoyenneté et développement durable. Réinsertion professionnelle pour femmes défavorisées et marginalisées, dans le secteur de la mode. Le Cégep a contribué par son expertise en Mode et en Reconnaissance des acquis et des compétences (RAC ou VAE) au service de ces femmes.
Partenariats Depuis 2000	Albanie, Bénin Bolivie Burkina Faso Équateur France Inde Indonésie Mexique Pérou Sénégal Vietnam	ONG – organismes - villes	Bénévolat, stages et immersions interculturelles pour des jeunes et des adultes.
Collaboration 2014	Sénégal	UNESCO	Dépôt d'un projet de transfert d'expertise en Afrique de l'Ouest dans le cadre du Programme public de participation (PPP) UNESCO, Sénégal.
Partenariats 2014	Brésil	Centres fédéraux d'éducation technique	Mode et éducation en prison Séminaire sur l'éducation en prison à Maceiò, Brésil.

# Coopération et partenariat

## DÉLOCALISATION DE PROGRAMMES D'ÉTUDES

Réalisée par le Centre d'éducation multiculturel

### Buts :

- Permet au Cégep d'inscrire des étudiants internationaux dans ses programmes et d'exporter ses expertises.
- Permet au partenaire outre-mer d'offrir à ses étudiants la possibilité d'étudier dans un programme québécois tout en demeurant dans son pays.

### Avantages :

- Permet aux 2 partenaires d'augmenter leur clientèle étudiante
- Permet aux étudiants une double sanction qui facilitera leur accès aux études universitaires au Québec ou dans leur pays.

Type de projet	Pays	Partenaire outre-mer	Programme d'études
Partenariats Double diplomation (québécoise et chinoise)	<b>Chine</b>	1. Université Kaifeng 2. Institut polytechnique de Binzhou 3. Jianxi College of applied technology 4. Jinan Vocational College	AEC en Comptabilité et gestion AEC en Comptabilité et gestion AEC en Comptabilité et gestion AEC en Actions éducatives AEC en Design de mode
Partenariats Double diplomation (québécoise et vietnamienne)	<b>Vietnam</b>	5. HUTECH -Ho Chi Minh City University of technology 6. College of Foreign economic relations (COFER) 7. Tra-Vinh University	AEC en Comptabilité et gestion AEC en Commerce international AEC en Comptabilité et gestion



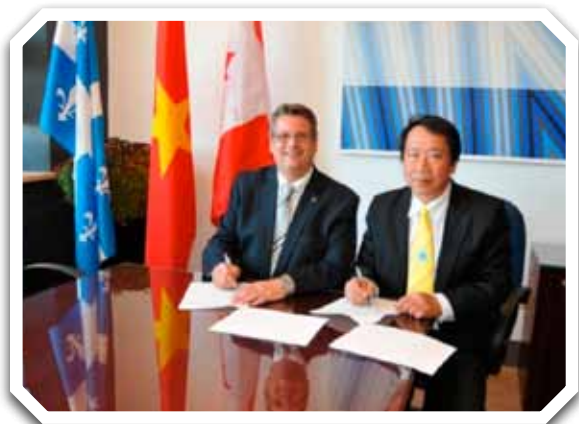
2007- Double diplomation pour les étudiants de l'Université de Kaifeng.

# Coopération et partenariat

## CONTINENT : Asie (Vietnam)

### LE CÉGEP MARIE-VICTORIN SIGNE UNE ENTENTE AVEC L'UNIVERSITÉ TRA-VIHN POUR UN PROGRAMME CONJOINT EN COMPTABILITÉ ET GESTION

Le Cégep Marie-Victorin et l'Université Tra-Vinh, établissement situé au Vietnam, ont signé une entente officielle le 9 octobre dernier qui permettra au Cégep d'offrir un module de spécialisation en comptabilité et gestion aux étudiants provenant des deux profils suivants : comptabilité et gestion et administration des affaires.



Sylvain Mandeville, directeur général du Cégep Marie-Victorin, et Dr. Pham Tiet Khanh, recteur de l'Université Tra-Vinh.



Rappelons que ce partenariat a été initié en 2009 lors d'un premier contact avec le partenaire vietnamien dans le cadre d'un Forum tenu par l'Association des collèges communautaires du Canada (ACCC). Depuis, le Cégep Marie-Victorin, par le biais de son Centre d'éducation multiculturel, s'est rendu au Vietnam dans le cadre de missions entre 2010 et 2013, afin d'entamer et de compléter les travaux d'élaboration du programme conjoint d'une durée de trois ans. Ce double diplôme comprend une Attestation d'études collégiales en Comptabilité et gestion offerte par le Cégep Marie-Victorin et un diplôme d'études collégiales en comptabilité et gestion ou en administration des affaires offert à l'Université Tra-Vinh.

## CONTINENT : Asie (Chine)

### LE CÉGEP MARIE-VICTORIN CONTRIBUE AU SUCCÈS D'UNE MISSION EN CHINE

Des représentants du Cégep Marie-Victorin sont revenus d'une mission en Chine riches de plusieurs possibilités de partenariat. Le Cégep n'a pas fait cavalier seul dans cette mission ayant eu lieu du 30 octobre au 11 novembre 2013, puisqu'il faisait partie d'une délégation composée des cégeps Vanier, John-Abbott, André-Laurendeau et de Cégep international.

Au terme de cette mission, le Cégep Marie-Victorin entrevoit plusieurs possibilités de partenariat dans le développement de programmes d'études dans les domaines de la comptabilité et de la gestion, de l'éducation à l'enfance, du commerce international et de la mode ainsi que des projets de mobilité étudiante et enseignante. Ces opportunités ont été signifiées par la signature de cinq lettres d'intention auprès de différents partenaires chinois, dont une pour l'élargissement de notre entente actuelle, qui permettront d'entamer les prochaines étapes de travail vers la concrétisation de ces futurs projets. Ces rencontres ont également permis de renouveler une entente de partenariat avec l'Université de Kaifeng pour le programme d'AEC en comptabilité et gestion.

Sylvain Mandeville, directeur général du Cégep Marie-Victorin, a été invité à partager l'expérience internationale du Cégep avec les partenaires chinois et internationaux dans le cadre d'un Forum sur l'éducation en Chine organisé par l'Association des collèges communautaires du Canada (ACCC). Le Cégep n'étant pas à sa première visite en Chine, il a su développer une expertise particulière au cours des dix dernières années. De ce fait, le Cégep a contribué à l'organisation d'une seconde conférence portant sur le système de l'éducation au Québec et dans la province du Shandong. Cet événement marquant a été organisé en collaboration avec Cégep International, le ministère de l'Éducation de la province du Shandong et les autres cégeps participant à la délégation. Le tout a été réalisé grâce à l'appui financier du ministère des Relations internationales, de la Francophonie et du Commerce extérieur du Québec, et a permis de mettre en valeur les nombreuses perspectives de collaboration possibles entre les établissements québécois et les universités chinoises.



# Coopération et partenariat

## CONTINENT : Afrique (Sénégal)

### PROJET DE COOPÉRATION « ÉDUCATION POUR L'EMPLOI » (ÉPE)

En janvier dernier, Jean-Pierre Miron et Jocelyne Dionne, du Bureau de développement international, se sont rendus au Sénégal pour participer à un atelier ÉPE basé sur le thème de l'autonomie des établissements de formation professionnelle et technique. Cet atelier a permis le renforcement du partenariat avec le ministère de la Formation professionnelle, de l'Apprentissage et de l'Artisanat du Sénégal ainsi qu'avec le Lycée Technique Cheik Ahmadou Bamba de Diourbel (LTAB). Un deuxième projet ÉPE devrait voir le jour à l'automne 2014 au Sénégal et le Cégep a de grandes chances d'obtenir un deuxième projet de coopération avec le LTAB.



Par ailleurs, cette mission à Dakar a également permis d'assurer le renforcement du partenariat avec SYTO / Sénégal, ONG qui encadre la logistique locale pour la réalisation des stages en Réadaptation physique, en Travail social et pour les Voyages solidaires. En janvier 2014, à travers les établissements de santé et de services sociaux à Dakar, le Cégep était représenté par 17 stagiaires et 5 enseignants.

Également, une rencontre avec le secrétaire général de la Commission nationale pour l'UNESCO a eu lieu à Dakar afin d'organiser pour janvier 2015 un premier séminaire portant sur l'importance de l'éducation en prison pour la région de l'Afrique de l'Ouest. Un comité, composé de membres influents dans le milieu carcéral et de l'éducation, a été créé lors de cette mission pour la réalisation du projet.

Pour terminer, une rencontre avec M<sup>me</sup> Couna Corea Diop NDIAYE, directrice de l'Institut de coupe, couture et de mode, a eu lieu afin d'échanger sur les possibilités de partenariat entre les deux écoles de mode.



Sénégal - L'atelier sur l'ÉPE était à côté de la place de l'Indépendance à Dakar.



Sénégal 2014 - Au bureau de la Commission Nationale Sénégalaise pour l'UNESCO, Jocelyne Dionne, conseillère au développement international du Cégep, Maki Diallo, chef de la division communication-information, Tendeng Mada Sow, chargée du Programme Éducation, Jean-Pierre Miron, directeur des affaires étudiantes et du développement international au Cégep, Aliou Ly, secrétaire général, Mamadou Ndiaye Dia, chef de la division des Sciences humaines et sociales.

# Coopération et partenariat

**CONTINENT : Le monde (Albanie, Bénin, Burkina Faso, Inde (Daramsala), Pérou, Sénégal et Vietnam)**

## Voyages solidaires

**Expérience d'immersion interculturelle pour personnes de 50 ans et plus avec hébergement dans une famille et bénévolat dans la communauté d'accueil.**

Huit années se sont écoulées depuis le premier séjour solidaire au Bénin (Afrique de l'Ouest) avec 23 personnes de 50 ans et plus dans le même vol, en janvier 2006. Depuis ce jour, d'autres destinations se sont ajoutées à la programmation du Bureau de développement international mais le nombre maximum par groupe a été réduit à douze personnes pour faciliter la logistique à notre partenaire outre-mer.

L'expérience acquise au fil des années quant à l'organisation de ces voyages solidaires procure une belle renommée au Cégep. Il est fréquent d'entendre les voyageurs solidaires mentionner que l'encadrement du séjour est impeccable. Avant le départ, les personnes inscrites sont réunies durant 24 heures, réparties en deux fins de semaine, pour recevoir tous les renseignements nécessaires au succès de leur séjour.

### Voici les éléments de formation :

#### La langue du pays

Découvrir quelques mots et expressions utiles qui favoriseront les communications dans la communauté d'accueil.

#### Les us et coutumes du pays

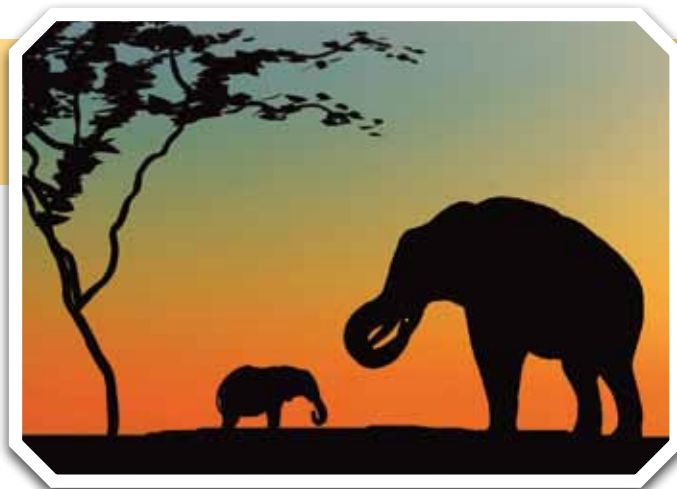
Découvrir les us et coutumes du pays pour faciliter l'intégration dans la communauté d'accueil tout en respectant les lois et coutumes (traditions, code vestimentaire, relations interpersonnelles, interdictions, valeurs, etc.).

#### Les défis d'une expérience d'immersion interculturelle - Le choc culturel

Prendre conscience des différences culturelles au niveau des relations interpersonnelles et de la communication. Comprendre la place de la culture dans nos communications. Comprendre les étapes d'adaptation culturelles. Prendre conscience des symptômes liés au choc culturel.

#### La dynamique de groupe

Mieux connaître les membres qui composent le groupe de départ. Connaître les stratégies de réussite d'une belle dynamique de groupe.



#### Préparatifs de départ

Préparer adéquatement ses bagages avant le départ.

#### Dossier santé

Comment préserver sa santé lors de son séjour à l'étranger (vaccination, trousse de premiers soins, alimentation, climat et moustiques).

#### Caractéristiques géographiques du pays

Découvrir les caractéristiques géographiques du pays avant le départ.

Depuis plus de huit ans, c'est 313 personnes, provenant de partout au Québec, qui ont effectué un voyage solidaire dans un pays partenaire avec le Cégep Marie-Victorin dans le but :

- d'y découvrir de nouvelles valeurs, coutumes et habitudes de vie;
- d'apprendre à mieux comprendre les autres peuples et leur histoire;
- de s'impliquer dans la communauté d'accueil et de réaliser un projet de bénévolat;
- de visiter quelques sites d'intérêt du pays.

Information : <http://voyagessolidaires.collegemv.qc.ca>

# Coopération et partenariat

## Prochains départs : 7 destinations possibles

Inscription pour l'année 2013-2014  
37 participants répartis dans les destinations suivantes : Albanie, Bénin, Burkina Faso, Inde, Sénégal, Pérou et Vietnam.

### Automne 2014

- **Pérou** (Amérique du Sud) : début octobre – fin novembre
- **Bénin** (Afrique) : fin octobre - mi-décembre

### Hiver 2015

- **Burkina Faso** (Afrique) : mi-janvier - mars
- **Sénégal** (Afrique) : mi-janvier - mars
- **Vietnam** (Asie) : mi-février – fin mars
- **Dharamsala** (Inde / Asie) : fin février – avril

### Printemps 2015

- **Albanie** (Europe du Sud-Est) : mai - juin



**Bénin 2013** - Marius Lavoie entouré des élèves du Complexe scolaire Aimé Césaire à Allada. M. Lavoie avait comme projet de bénévolat de donner des cours d'informatique et une conférence sur le Canada : situation géographique, données démographiques, économiques, sociologiques, etc. Cela a permis aux élèves de vivre pendant quelques instants une ouverture sur le monde extérieur à leur communauté.



**Inde 2014** - Diane Sheddleur qui enseigne le français à 40 Tibétains.



**Pérou 2013** - Huit voyageurs solidaires ont pu marcher dans les rues de Lima avant de s'envoler vers Quillabamba, la communauté d'accueil de leur séjour solidaire.

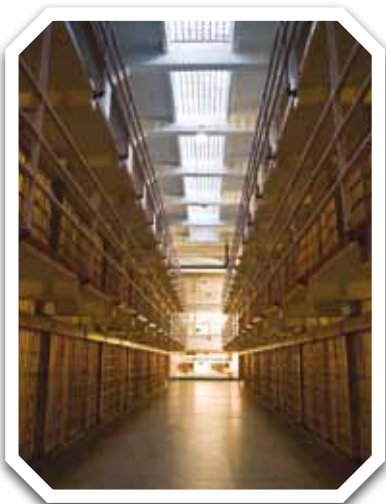


**Inde 2014** - Lucien Laporte en « greenworker », pour le recyclage des déchets.

# Coopération et partenariat

## CHAIRE UNESCO DE RECHERCHE APPLIQUÉE POUR L'ÉDUCATION EN PRISON

Les 23 et 24 janvier 2014 avait lieu, au Siège de l'UNESCO à Paris, la réunion des Chaires UNESCO sur l'enseignement supérieur, les TIC dans l'éducation et le développement des enseignants. La Chaire UNESCO de recherche appliquée pour l'éducation en prison a été invitée par l'UNESCO à participer à cette importante réunion. Du même coup, la Chaire UNESCO en a profité pour organiser diverses rencontres avec des partenaires européens de premier plan.



Le 23 janvier, pour faire suite au discours d'ouverture donné par M. Qian Tang, sous-directeur général pour l'Éducation, et aux remarques préliminaires énoncées par M. David Atchoarena, une brève présentation a été faite par les représentants de quelques-unes des Chaires UNESCO. Puis, des chefs et des spécialistes de différentes sections de l'UNESCO sont venus présenter les priorités de l'UNESCO relatives

aux enseignants, aux TIC dans l'éducation et à l'enseignement supérieur.

M. Jean-Pierre Simoneau, directeur des opérations de la Chaire, a profité de cette opportunité non seulement pour parler des objectifs, des activités et des enjeux de l'éducation en prison, mais également pour souligner le fait que le réseau des 48 cégeps publics et des 46 centres collégiaux de transfert de technologie (CCTT) du Québec relèvent du ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

L'UNESCO a également fait mention de la possibilité, pour les Chaires, de créer des pôles d'excellence dans les différents domaines, dont l'éducation. La Chaire UNESCO de recherche appliquée pour l'éducation en prison a manifesté son désir d'en faire partie.



Chaire UNESCO de recherche appliquée pour l'éducation en prison



Jean-Pierre Simoneau, directeur aux opérations de la Chaire UNESCO de recherche appliquée pour l'éducation en prison, et M<sup>me</sup> Stanton-Jean, représentante du Québec auprès de l'UNESCO.



De gauche à droite : Francesco PEDRO, chef, section pour le développement des enseignants et les politiques éducatives; David ATCHOARENA, directeur, division du développement des enseignants et de l'enseignement supérieur; Dr Elvira MARTIN SABINA, Chaire UNESCO de gestion universitaire, Universidad de la Havana; Qian TANG, sous-directeur général pour l'éducation; Dr Ibrahima WADE, Chaire UNESCO en éducation scientifique et technologique et formation des enseignants, École normale supérieure d'enseignement technique et professionnel de Dakar; professeur Tim UNWIN, Chaire UNESCO en TIC pour le développement durable, Royal Holloway, University of London; Paulina GONZALEZ-POSE, chef, section de l'enseignement supérieur; Fengchun MIAO, spécialiste du programme, section pour le développement des enseignants et les politiques éducatives.

## LE CÉGEP MARIE-VICTORIN EN PARTENARIAT AVEC L'INSTITUT UNIVERSITAIRE EN SANTÉ MENTALE DE MONTRÉAL

Depuis 2013, l'Institut universitaire en santé mentale de Montréal (IUSMM) offre des stages en santé mentale au Bénin. Ces stages se déroulent à l'Association Saint-Camille-de-Lellis (la St-Camille), une organisation caritative fondée en 1991, située en Côte-D'Ivoire et au Bénin. Cette association offre des services psychiatriques contemporains comme solution à l'enchaînement aux arbres, à l'exclusion sociale et à l'abandon pour les personnes atteintes de maladie mentale. L'approche mise de l'avant est caractérisée par la participation active des patients à l'organisation et à la dispensation des soins. Ces initiatives innovatrices favorisant le rétablissement et la réinsertion socioprofessionnelle des patients, en plus de rejoindre la vision clinique de pleine citoyenneté de l'Institut, contribuent à faire de ce milieu de stage, un environnement riche où les objectifs pédagogiques sont largement dépassés.

### Stages offerts :

- Stage en Éducation spécialisée : En partenariat avec le Cégep Marie-Victorin, l'Institut offre un stage de neuf semaines à la St-Camille, au Bénin, supervisé à distance par la responsable de stage du Cégep.
- Stage en milieu non agréé pour les résidents en psychiatrie de l'Université de Montréal : l'Institut offre un stage d'un mois à la St-Camille au Bénin. Le stage est structuré en trois phases. La première phase a lieu à l'IUSMM et au Cégep Marie-Victorin, et consiste en la réalisation d'activités cliniques et de formation en préparation du séjour au Bénin. La deuxième se déroule à la Saint-Camille où les résidents collaborent avec les équipes locales aux évaluations et suivis en externe. Ils sont supervisés sur place par un psychiatre de l'Institut. Des échanges académiques avec l'Université d'Abomey-Calavi ont également lieu permettant aux résidents de faire la rencontre des professeurs et de visiter les centres psychiatriques de cette université. À leur retour, la dernière phase du stage consiste à intégrer les apprentissages, entre autres, par la rédaction d'articles et par la présentation d'une conférence portant sur leur expérience.



Premier groupe de résidents envoyés au Bénin en 2013. De gauche à droite : Dr Pierre David, psychiatre et professeur, Jules, infirmier-chef, René, aide-soignant, Dr Maxime Dussault-Laurendeau, résident, Annie Maheux-Lessard, agente de planification, Didier, aide-soignant, Dr Guillaume Chaloult, résident, et Innocent Amadji, Directeur du centre d'accueil d'Avrankou. Absents sur la photo: Dre Lyne Dumoulin, psychiatre et professeure, et Dre Chantale Montigny, résidente.

# Voyages solidaires

**M** Cégep  
**Marie-Victorin**  
Savoir inventer demain  
Bureau de développement international

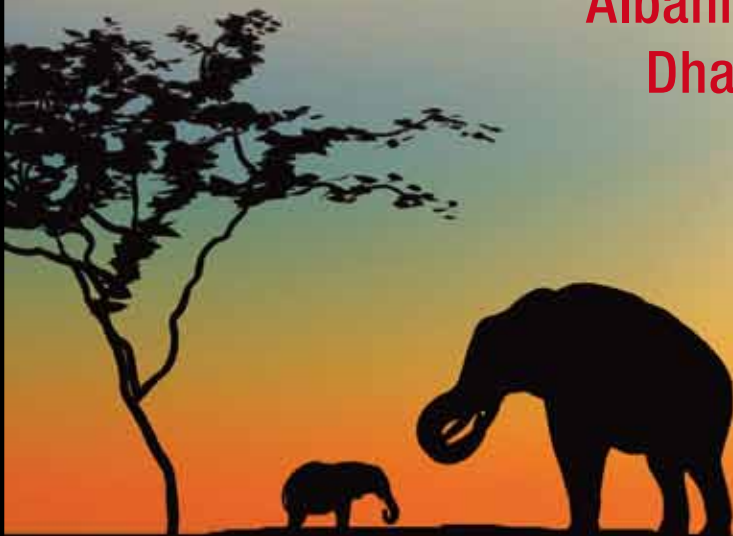
*...pour voyager autrement*

**Expérience d'immersion interculturelle  
pour personnes de 50 ans et plus...**

*avec hébergement dans une famille et bénévolat dans la communauté d'accueil*



**Pays partenaires du Cégep Marie-Victorin :**  
Albanie, Bénin, Burkina Faso,  
Dharamsala (Inde), Pérou,  
Sénégal et Vietnam



**Renseignements : 514 325-0150, poste 2039**  
**[voyagessolidaires.collegemv.qc.ca](http://voyagessolidaires.collegemv.qc.ca)**

**BUREAU DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL DU CÉGEP MARIE-VICTORIN**